



COMUNICADO-お知らせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 8年 1月 20日号

20 de janeiro de 2026

(Esp) 20 de enero de 2026

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

☎ (059) 321-2021

かざ ま す し たいけん
飾り巻き寿司体験

Experiência de fazer Sushi Enrolado Decorativo
(Esp) Experimenta el Rollo de Sushi Decorativo

作って楽しい！食べておいしい！「飾り巻き寿司」を作ってみませんか？初めての方でも作れます。
是非、体験してみてください！

Divertido de fazer e delicioso de comer! Vamos fazer Kazari Makizushi (sushi enrolado decorativo)? Até mesmo iniciantes conseguem fazer. Venha experimentar!

(Esp) ¡ Divertido de hacer !. ¡ Delicioso de comer !. ¿ Te gustaría intentar hacer "Sushi Enrollado Decorativo"? . Incluso los principiantes pueden intentarlo. ¡ Los invitamos a probar esta experiencia !

◎日 時：2月7日（土）14：00 ～ 15：30

Data e horário: 7 de fevereiro (sábado). Das 14h às 15h30.

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 7 de febrero. De 14:00 a 15:30 hs.

◎場 所：四郷地区市民センター2階 調理室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala de Cozinha (Chouri Shitsu) 2.º andar

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, 2º piso, Sala de Cocina (Chouri Shitsu)

◎対 象：四日市市に住んでいるか、働いている人

Dirigido a: pessoas que moram ou trabalham em Yokkaichi

(Esp) Dirigido: principalmente a los residentes o que trabajan en Yokkaichi

◎定 員：20名

Vagas: 20 pessoas

(Esp) Capacidad: para 20 personas

◎持 物：マスク、エプロン、三角巾、手拭き用タオル、巻き寿司を持ち帰るための容器

Trazer: Máscara, avental, lenço de cabeça, pano para limpar as mãos e um recipiente para levar os sushis para casa

(Esp) Traer: mascarilla, delantal, paño para la cabeza, paño para limpiarse las manos y un recipiente para llevar los Sushis a la casa.

◎講 師：花村 明日香 さん（飾り巻き寿司マスターインストラクター）

Instrutora: Sra. Hanamura Asuka (Instrutor Mestre em Sushi Enrolado Decorativo)

(Esp) Profesora: Sra. Hanamura Asuka (Instrutor maestro de Sushi Enrollado Decorativo)

◎参加費：1,000円（飾り巻き寿司と寿司を巻く器具は持ち帰ります。）

Taxa de participação: 1.000 ienes (Você levará para casa os sushis decorativos e os utensílios para enrolar sushi.)

(Esp) Costo por participación: 1.000 yenes (Te llevarás a casa los rollos de Sushi decorativos y el equipo para enrollarlos.)

◎申し込み方法：サロンに直接申し込みに来てください。その時に、参加費1,000円をお支払いください。

Inscrições: Venha diretamente ao salão para se inscrever e pague a taxa de participação de 1.000 ienes no dia da inscrição.

(Esp) Modo de inscripción: acuda directamente al salón para inscribirse. En ese momento deberá abonar la cuota de participación de 1.000 yenes.

◎申し込み締め切り：1月31日（土）17：00 まで。※電話での申し込みはできません。キャンセルの場合は

は、1月31日（土）17：00 までにサロンに電話してください。あとで参加費を返します。（2月1日か

らのキャンセルの場合は、参加費は返しません。）

Inscrições até 31 de janeiro (sábado) às 17h. As inscrições não podem ser feitas por telefone. Em caso de cancelamento, entre em contato conosco até 31 de janeiro (sábado) às 17h para obter o reembolso. (Reembolso não será realizado em caso de cancelamento após 1º de fevereiro).

(Esp) Inscripciones hasta el sábado, 31 de enero 17:00 hs. No se aceptan solicitudes por teléfono. En caso de cancelación, avise antes del sábado 31 de enero para obtener el reembolso (no se admiten reembolsos después del 1º de febrero).

申込み・問合せ先：四日市市多文化共生サロン ☎ 059-322-6811

（月～土、祝日除く）9:00 ～ 17:15

Inscrições e informações: Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon
(De segunda a sábado, exceto feriados) das 9h às 17h15

(Esp) Inscripción e informaciones: Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon
(De lunes a sábado de 9:00 a 17:15 hs. Excepto días festivos.)

E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp



Facebook

市県民税、所得税の申告が始まります

Começará a Declaração de Imposto Municipal/ Provincial e de Imposto de Renda (Esp) Período de la declaración de impuesto municipal y provincial, e impuesto sobre la renta

今年も市県民税、所得税の申告時期となりました。必要書類などの準備はお済みでしょうか。
市県民税の申告期限、所得税の申告・納付期限は3月16日（月）です。

Chegamos novamente ao período de realizar a Declaração do Imposto Municipal/Provincial e a Declaração do Imposto de Renda. Você já preparou os documentos necessários? O prazo de entrega das declarações (Municipal/Provincial), declaração e pagamento do Imposto de Renda é até dia 16 de março (segunda).

(Esp) Este año también entramos en el período para realizar la declaración de impuesto municipal y provincial y del impuesto sobre la renta. ¿Ya tiene listo los documentos necesarios?. El plazo para las declaraciones es hasta el día lunes, 16 de marzo.

令和8年度市県民税の申告についてのお願い

Pedido sobre a Declaração de Imposto Municipal / Provincial do ano fiscal 2026
(Esp) Petición sobre la declaración de impuesto municipal y provincial del año fiscal 2026

●申告は電子申告が便利です。

O preenchimento eletrônico é conveniente para declarações de impostos.

(Esp) La declaración es más conveniente cuando se hace electrónicamente.

令和8年度分から市県民税も電子での申告が可能となりました。混雑緩和のため、電子申告もしくは必要書類を添付し、郵送などで市役所へご提出ください。電子申告の方法は二次元コードよりご確認ください。



市県民税電子申告ホームページ

Site da declaração eletrônica

(Esp) Página web de declaración electrónica del impuesto municipal y prefectural

A partir do ano fiscal de 2026, também será possível declarar o imposto municipal/provincial eletronicamente. Para reduzir o congestionamento, solicitamos que a declaração seja feita eletronicamente ou que os documentos necessários sejam anexados e enviados à prefeitura por correio ou outro meio. O método para o preenchimento eletrônico pode ser confirmado através do código QR.

(Esp) A partir del año fiscal 2026, es posible presentar las declaraciones de impuestos municipales y prefecturales de forma electrónica. Para aliviar la congestión, envíe su declaración por vía electrónica o por correo postal a la oficina municipal, adjuntando los documentos necesarios. El método de presentación electrónica se puede consultar a través del código QR.

●所得税の確定申告書は税務署へ提出してください。

Apresente o formulário preenchido da Declaração do Imposto de Renda na Secretaria da Receita Federal (Zeimusho).

(Esp) El formulario de su declaración de impuestos a la renta (Shotokuzei), preséntelo en la Oficina de Impuestos (Zeimusho).

所得税の確定申告書は、パソコン・スマホで作成することができます。

O formulário de Declaração do Imposto de Renda pode ser feito no computador de sua casa ou no smartphone.

(Esp) Las declaraciones sobre la renta pueden prepararse en un ordenador de su casa, etc. o en su teléfono inteligente smartphone. de impuestos para realizar su declaración electrónica.

●市県民税の申告会場と日時（土・日曜日・祝日は除きます）

Local/horário para Declaração de Imposto Municipal e Provincial (exceto sábado, domingo e feriados)

(Esp) Lugar y fecha para la declaración de impuesto municipal y provincial (excepto sábado, domingo y feriado)

会場 LOCAL / (Esp) Lugar	期 日 Período / (Esp) Fecha	時 間 Horário / (Esp) Hora
市民税課（総合会館8階 第3・4会議室） Dept. de Imposto Municipal (Shiminzei-ka) Sougou Kaikan Sala de Conferência 3 e 4 (Esp) Departamento de Impuesto Municipal (Shiminzei-ka) Sala de Conferencia 3 y 4	3月12日(木)～16日(月) 12 (quinta) até 16 (segunda) de março (Esp) jueves 12 al lunes 16 de marzo	9:00～16:00
四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center	3月3日(火)・4日(水) 3 (terça) e 4 (quarta) de março (Esp) martes 3 y miércoles 4 de marzo	9:30～14:30

市県民税について【問合せ先】市民税課 ☎ 059-354-8132 FAX 059-354-8309

Informações sobre Imposto Municipal / Provincial: Departamento de Imposto Municipal
(Esp) Informaciones del impuesto municipal y provincial: Departamento de Impuesto Municipal
Shiminzei-ka

よっかいちぜいむしょ 四日市税務署からのお知らせ

Aviso da Secretaria da Receita Federal (Zeimusho) de Yokkaichi (Esp) Aviso de la Oficina de Impuestos (Zeimusho) de Yokkaichi

～確定申告はスマホとマイナンバーカードを利用したご自宅からのe-Taxが便利です～

O sistema e-Tax é uma maneira conveniente para fazer a Declaração de Renda em casa, utilizando o smartphone e o cartão My Number.

(Esp) Con el servicio de e-Tax desde su casa utilizando su smartphone y su tarjeta My Number Card es una forma cómoda de presentar su declaración de la renta.



確定申告会場はユマニテックプラザ 3階(鵜の森1-4-28)です。

O local da declaração de renda é no 3.º andar do “Humanitec Plaza” (Unomori 1-4-28)

(Esp) El lugar ofrecido para la declaración definitiva por la Oficina de Impuestos de Yokkaichi es en el 3º piso de “Humanitec Plaza”.

開設期間: 2月16日(月) ~ 3月16日(月) 9:00 ~ 17:00(土、日、祝日は除く)

Período: de 16 de fevereiro (segunda) a 16 de março (segunda) das 9h às 17h (exceto aos sábados, domingos e feriados).

(Esp) Período: desde el lunes, 16 de febrero hasta el lunes, 16 de marzo. A partir de las 9:00 a 17:00 hs. (Excepto sábado, domingo y feriado).

※確定申告会場は駐車場及び駐輪場がありませんので、公共交通機関をご利用ください。

Como não há estacionamento para carros ou bicicletas, favor utilizar o transporte público.

(Esp) Haga uso de los transportes públicos, debido a que no cuenta con estacionamiento.

※確定申告会場では、マイナンバーカードとスマホを使って申告をしてください。必ず、マイナンバーカードの発行時に設定した2つのパスワードもご準備をお願いします。

Você deverá fazer a declaração de renda usando seu smartphone e cartão My Number no local da declaração. Leve consigo as duas senhas que você definiu no momento da emissão do cartão My Number.

(Esp) Lleve consigo su smartphone y su tarjeta de identificación cuando llegue al lugar de celebración, ya que básicamente se le pedirá que declare su identidad en su propio smartphone. (Necesitará las dos contraseñas establecidas en el momento de la expedición).

※確定申告会場への入場には、「入場整理券」が必要です。「入場整理券」の配布状況に
後日の来場をお願いする場合があります。当日配布分の入場整理券は、8時から配布
しますが、混雑状況に応じて、8時前から配布を開始する場合があります。

O número da senha (nyuujou seiriken) será necessário para entrar no local da declaração de renda. Dependendo da situação para distribuição do número da senha, poderão pedir para que você venha num outro dia. O número da senha (nyuujou seiriken) será distribuído no dia do local da declaração a partir das 8h, mas dependendo da situação, a distribuição poderá começar antes das 8h.

(Esp) Se requiere un "Ticket de Orden de Entrada (Nyuujou Seiriken)" para ingresar al lugar de la declaración de impuestos. Tenga en cuenta que se le puede pedir que venga en una fecha posterior dependiendo de la distribución de los "Tickets de Orden de Entrada (Nyuujou Seiriken)".

所得税の確定申告について【問合せ先】四日市税務署 ☎ 059-352-3141

Informações sobre a Declaração do Imposto de Renda: Secretaria da Receita Federal de Yokkaichi

(Esp) Informaciones del Impuesto sobre la renta: Oficina de Impuestos de Yokkaichi

Yokkaichi Zeimusho



こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza" !
(Esp) ¡Vamos a ir a jugar !
Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños



●問合せ先：こども子育て交流プラザ（東新町26番32号） 橋北交流会館4階）
 ☎ 059-330-5020 ・ FAX 059-334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>
 Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza
 (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)

がつふつか ここのか にち げつ 2月2日・9日・16日（月） 10:15 ～ 11:15 2, 9 e 16 de fevereiro (segunda) (Esp) Lunes 2, 9 y 16 de febrero	ひろば わくわく広場 たいしょう 対象：どなたでも Espaço Divertido (Wakuwaku Hiroba). Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Espacio de diversión (Wakuwaku Hiroba). Dirigido a todos, sin restricción. ボールプールに平均台、トンネルなど室内遊具で遊べます。 As crianças podem brincar em equipamentos de recreação interno, como piscina de bolinhas, barra de equilíbrio e túnel. (Esp) Los niños podrán jugar con juegos de interior como piscina con bolas, en barra de equilibrio, túneles, etc.
がつとおか か 2月10日（火） 9:30 ～ 11:00 うけつけ （受付9：00 ～） 10 de fevereiro (terça) Recepção a partir das 9h (Esp) Martes, 10 de febrero Recepción a partir de las 9:00 hs	あか ひろば 赤ちゃん広場 たいしょう 対象：0歳～18 か月、出産予定の人 Espaço para bebês (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebês de 0 à 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz. (Esp) Espacio para bebés (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz. 体重測定 や助産師に発育相談ができます。 Medição do peso corporal e consultas com a parteira sobre crescimento do seu bebê. (Esp) Podrá pesar a su bebé y consultar con una partera sobre su crecimiento.
がつ にち にち 2月22日（日） 13:30 ～ 15:30 22 de fevereiro (domingo) (Esp) Domingo, 22 de febrero	たいしょう 対象：どなたでも ここパミニプレーパーク！ Mini Parque de recreação Kokopapa. Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Mini Parque de recreación (Kokopapa). Dirigido a todos, sin restricción. ひろばで思いっきり自由に遊ぼう！「やってみたい！」をいっぱい楽しもう！ Vamos brincar livremente no espaço aberto! Vamos aproveitar ao máximo as coisas que querem experimentar! (Esp) ¡Juguemos en la plaza libremente y a sus anchas!. ¡Disfrutemos al máximo de nuestro sentimiento "¡Quiero probarlo!".
がつ にち ど 2月28日（土） 10:30 ～ 11:00 28 de fevereiro (sábado) (Esp) Sábado, 28 de febrero	たいしょう 対象：どなたでも えほんのひろば Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción. おはなしとわらべうたであそびましょう。 Vamos nos divertir com contos e canções japonesas tradicionais (Warabe Uta) (Esp) Vamos a divertirnos con cuentos y Warabe Uta (canciones japoneses tradicionales)

ぎょうじ ないよう へんこう ばあい かいかんじょうきょう じっしじょうきょう くら
 行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、
 ホームページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.